



The AGNT Project Report—Q3 2012

As a licensee or friend of AGNT or ANLEX, we would like to update you once a quarter about our continuing work to enhance and perfect these databases and about our plans for the future.



The Project. *The AGNT Project Report—Q3 2008* introduced the team, outlined ongoing tasks, and discussed potential tasks.



AGNT Project Update

Timothy Friberg, PhD

Famed Bible translator to India William Carey once wrote, "I can plod." So do we. In this newsletter we give a short report of several of our current ploddings.

- I. We have had BYZAGNT (the Byzantine Textform with AGNT analysis) available as a beta version for about a year now. We are currently finalizing English Reference Glosses (ERGs) to that text. (See also II. and III. below, also relevant to BYZAGNT.)
- II. AGNT is always under editorial scrutiny. At the present time the ERGs of AGNT are being proofread, especially to make sure that they are glosses of individual Greek words (as AGNT tags are also analyses of individual Greek words) and also to make sure that figurative usage is correctly reflected there when the figure is not dependent on context.
- III. Our word-by-word ERGs would be a frustrating lot if it were not for the addition of "phrasal ERGs," which we are adding to be an integral part of AGNT. In particular, the meanings of Greek phrases that are not obviously the sum of the meanings of their individual parts will be given as a larger ERG unit. For example, εἰ δὲ μή γε in addition to its four individual ERGs, will be labeled with a phrasal ERG, here "otherwise." Larger spans of figurative meaning will be addressed at this level.
- IV. We are doing an extensive review of AGNT tags and ERGs attached to conjunctions as well as checking for appropriateness of tag and ERG assignment to conjunctions in BYZAGNT, which are often different from their AGNT counterparts in form or placement and thus analysis or ERG in small but significant ways. Our overview of conjunctions proceeds to completion with only a portion of καί remaining, the last of sixty-seven AGNT recognized conjunctions. (Not everyone agrees with what constitutes a conjunction!)
- V. The individual lemma write-ups (definitions) in ANLEX are being expanded and reviewed, with significant revisions being made, all the while retaining the distinctiveness of the original ANLEX work. This is being coordinated with the check of AGNT and BYZAGNT ERGs, to assure that every gloss found in AGNT is also cross-referenced in ANLEX.

- VI. The AGNT, BYZAGNT, and ANLEX revisions noted above are a prerequisite to the electronic linkage of our (BYZ)AGNT texts and our lexicon in ways that will make AGNT and ANLEX a more closely unified help to users.
- VII. The TGNT (Transformation Greek New Testament) is being edited one final time before its intrinsic meanings are added as a distinct component of AGNT; it is especially being checked for places where ANLEX lemmas include two or more distinct Greek words (e.g. γαμίζω and γαμίσκω).
- VIII. The traditional view of voice of Greek verbs that includes deponency, which with some additional linguistic insights is also that of AGNT, is being supplemented by a parallel analysis that views the only necessary Greek voice designations as A(ctive), M(iddle), and P(assive).

We are happy to provide helps for students, pastors and translators; some teachers of Greek also acknowledge using AGNT modules. We are pleased that the United Bible Societies' Paratext program development team has expressed interest in incorporating AGNT modules into its package for translators.

None of our work would be possible without many willing expert volunteers. Among them are John Werner (chief checker of conjunction tags and ERGs, now retired but on call as he is able); Daniel Hoopert (replacement for John and at work on completing the *καί* check); Ray Gordon (coordinating tasks I, II, III, V above); John Lewis (editor of task VII); Jan Hoogland (originator of TGNT); Carl Conrad (hands-on developer of task VIII); Mark Nodine (programmer for several tasks above); and Ulrik Sandborg-Petersen (computer consultant and maintainer of our databases, among other things).

The various tasks summarized above have been treated more fully in earlier issues of our newsletters, which you may examine at your convenience. But we are always ready to directly answer your questions.



As always, we remain open to developing AGNT and ANLEX in ways that are most useful to the needs of students and readers of God's Word.

Thank you for your continued support of *The AGNT Project*, for faithfully marketing the AGNT and ANLEX databases, and for making these state-of-the-art tools for studying the Greek New Testament available to students, scholars, pastors, translators, and laymen worldwide.

John Hughes
Agent for *The AGNT Project*
johnhughes@centurytel.net
Phone: 406.862.7289
FAX: 406.862.0917

